

NOVEMBER 1, 2021

*Curriculum vitae of*

***Andrew Lynch***

Department of Modern Languages & Literatures  
University of Miami  
PO Box 248093  
Coral Gables, FL 33124  
*e-mail* [a.lynch@miami.edu](mailto:a.lynch@miami.edu)

***Education***

Ph.D., 1999	Hispanic & Lusophone Literatures, Cultures & Linguistics University of Minnesota
M.A., 1995	Hispanic & Lusophone Literatures, Cultures & Linguistics University of Minnesota
B.A., 1993 <i>Summa cum laude</i>	Spanish Language (major), German Language (minor), Translation (cert.) University of North Carolina at Charlotte Study Abroad: Universidad de Cantabria, Spain

***Faculty positions***

Fall 2010- Present	Associate Professor of Spanish and Latin American Studies, Graduate Faculty University of Miami
Fall 2005- Spring 2010	Assistant Professor of Spanish, Graduate Faculty University of Miami
Fall 2001- Spring 2005	Assistant Professor of Spanish and Linguistics, Graduate Faculty University of Florida
Fall 1999- Spring 2001	Visiting Assistant Professor of Spanish University of Miami

***Research and teaching specializations***

Spanish in the United States; sociolinguistics/ language in society; language contact; linguistic dimensions of postmodernity; heritage language studies

***Editorial experience***

Editor in Chief, *Heritage Language Journal*, 2013- present  
Brill Publishers (in conjunction with the National Heritage Language Resource Center, University of California at Los Angeles) <https://brill.com/view/journals/hlj/hlj-overview.xml?language=en>

Editorial Board, *Diálogo de la Lengua*  
Editorial Board, *Lengua y Migración/Language and Migration*  
Editorial Board, *Spanish as a Heritage Language*

## **Publications**

\* refereed

### **Books**

*Spanish in Miami: Sociolinguistic Dimensions of Postmodernity*. London: Routledge, in press (scheduled April 2022). Print.

#### **Marketing blurb:**

*Spanish in Miami* reveals the multifaceted ways in which the language is ideologically rescaled and sociolinguistically reconfigured in this global city.

This book approaches Miami's sociolinguistic situation from language ideological and critical cultural perspectives, combining extensive survey data with two decades of observations, interviews, and conversations with Spanish speakers from all sectors of the city. Tracing the advent of postmodernity in sociolinguistic terms, separate chapters analyze the changing ideological representation of Spanish in mass media during the late 20th century, its paradoxical (dis)continuity in the city's social life, the political and economic dimensions of the Miami/Havana divide, the boundaries of language through the perceptual lens of Anglicisms, and the potential of South Florida—as part of the Caribbean—to inform our understanding of the highly complex present and future of Spanish in the United States.

*El español en contacto con otras lenguas* (with Carol A. Klee). Washington, DC: Georgetown University Press, 2009. Print. <http://press.georgetown.edu/book/languages/el-español-en-contacto-con-otras-lenguas>

#### Reviewed by:

Flores-Ferrán, Nydia. *Spanish in Context* 9 (2012): 356-359.

Jansen, Silke. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 16 (2010): 246-250.

Lapidus Shin, Naomi. *Journal of Language Contact* 3 (2010): 155-160.

Mayoral Hernández, Roberto. *Hispania* 93 (2010): 513-514.

Nuessel, Frank. *Language Problems and Language Planning* 34 (2010): 273-275.

Ramírez, Arnulfo. *Modern Language Journal* 95 (2011): 162-164.

Torres, Lourdes. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 32 (2011): 512-514.

### **Edited volume**

*The Routledge Handbook of Spanish in the Global City*. London: Routledge, 2020. Print.

<https://www.routledge.com/The-Routledge-Handbook-of-Spanish-in-the-Global-City-1st-Edition/Lynch/p/book/9781138860667>

### **Chapters in edited volumes and handbooks**

\*Lynch, Andrew. "El español y sus variedades en el espacio global." *Dialectología hispánica*. Eds. Francisco Moreno Fernández and Rocío Caravedo. London: Routledge, in press. Print.

\*Lynch, Andrew, and Netta Avineri. "Sociolinguistic Approaches to the Study of Heritage Languages." *The Cambridge Handbook of Heritage Languages and Linguistics*. Eds. Silvina Montrul and Maria Polinsky. 423-448. Cambridge: Cambridge University Press, in press. Print.

- \*Aguiló Mora, Francisca, and Andrew Lynch. "La literatura latina estadounidense en el aula de español como lengua de herencia." *Aproximaciones al estudio del español como lengua de herencia*. Eds. Diego Pascual y Cabo and Julio Torres. 178-189. London: Routledge, 2022. Print.
- \*Lynch, Andrew, and Antoni Fernández-Parera. "Variable realization of final /s/ in Miami Cuban Spanish: the reversal of diachronic language change." *Sociolinguistic approaches to sibilant variation in Spanish*. Ed. Eva Núñez Méndez. 164-191. London: Routledge, 2021.
- \*Lynch, Andrew. "Introduction: Globalization, Cities, and the Spanish Language in Postmodernity." *The Routledge Handbook of Spanish in the Global City*. Ed. Andrew Lynch. London: Routledge, 2020. 1-14. Print.
- \*Valencia, Marelys, and Andrew Lynch. "The Mass Mediation of Spanish in Miami." *The Routledge Handbook of Spanish in the Global City*. Ed. Andrew Lynch. London: Routledge, 2020. 73-104. Print.
- \*Lynch, Andrew. "A Historical View of US *Latinidad* and Spanish as Heritage Language." *The Routledge Handbook of Spanish as a Heritage Language*. Ed. Kim Potowski. London: Routledge, 2018. 17-35. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Spatial Reconfigurations of Spanish in Postmodernity: The Relationship to English and Minoritized Languages." *The Dynamics of Language Variation and Change: Varieties of Spanish across Space and Time*. Eds. Jeremy King and Sandro Sessarego. Amsterdam: John Benjamins, 2018. 11-34. Print.
- \*Lynch, Andrew, and Maria Polinsky. "Native Speakerhood in Heritage Language Research." *Connecting across Languages and Cultures: A Heritage Language Festschrift in Honor of Olga Kagan*. Eds. Susan Bauckus and Susan Kresin. Bloomington, IN: Slavica, 2018. 143-162. Print.
- \*Carter, Phillip, and Andrew Lynch. "On the Status of Miami as a Southern City: Defining Language and Region through Demography and Social History." *Language Variety in the New South*. Eds. Jeffrey Reaser, Eric Wilbanks, Karissa Wojcik, and Walt Wolfram. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2018. 306-320. Print.
- \*Lynch, Andrew. "The Social Diffusion of English-Based Lexical Innovations in Miami Cuban Spanish." *Cuban Spanish Dialectology: Variation, Contact and Change*. Ed. Alejandro Cuza. Washington, DC: Georgetown University Press, 2017. 165-187. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Sociolinguistic Perspectives." *Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics*. Ed. Manel Lacorte. London: Routledge, 2014. 78-95. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Observaciones sobre comunidad y (dis)continuidad en el estudio sociolingüístico del español en Estados Unidos." *El español en los Estados Unidos: E pluribus unum? Enfoques multidisciplinares*. Eds. Domnita Dumitrescu and Gerardo Piña-Rosales. New York: Academia Norteamericana de la Lengua Española, 2013. 67-83. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Key Concepts for Theorizing Spanish as a Heritage Language." *Spanish as a Heritage Language in the United States: The State of the Field*. Eds. Sara Beaudrie and Marta Fairclough. Washington, DC: Georgetown University Press, 2012. 79-97. Print.

- \*Lynch, Andrew. "Toward a Theory of Heritage Language Acquisition: Spanish in the United States." *Mi Lengua: Spanish as a Heritage Language in the United States*. Eds. Ana Roca and M. Cecilia Colombi. Washington, DC: Georgetown University Press, 2003. 25-50. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Spanish-Speaking Miami in Sociolinguistic Perspective: Bilingualism, Recontact, and Language Maintenance among the Cuban-Origin Population." *Research on Spanish in the United States: Linguistic Issues and Challenges*. Ed. Ana Roca. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2000. 271-283. Print.

### **Journal articles**

- \*Fernández Parera, Antoni, and Andrew Lynch. "The effects of explicit instruction on written accent mark usage in basic and intermediate Spanish heritage language courses." *Journal of Spanish Language Teaching* 8 (2021): 16-31.
- \*Lynch, Andrew. "Miami como encrucijada dialectal del mundo hispanoparlante." *Archiletras Científica* 2 (2019): 125-141.
- \*Aguiló Mora, Francisca, and Andrew Lynch. "¿Hablas castellano? Do you speak English? o Xerres mallorquí?: Ideologías y actitudes lingüísticas en Mallorca en una era de crisis económica." *Studies in Hispanic & Lusophone Linguistics* 10 (2017): 189-223. Print.
- \*Valencia, Marelys, and Andrew Lynch. "Migraciones mediáticas: la translocación del español en televisoras hispanas de Estados Unidos." *Cuadernos AISPI. Revista de la Associazione Ispanisti Italiani* 8 (2016): 171-196. Print.
- \*Carter, Phillip, and Andrew Lynch. "Multilingual Miami: Current Trends in Sociolinguistic Research." *Language and Linguistics Compass* 9 (2015): 369-385. Web.
- Lynch, Andrew. "The first decade of the *Heritage Language Journal*: A retrospective view of research on heritage languages." *Heritage Language Journal* 11 (2014): 224-242. Web.
- \*Potowski, Kim, and Andrew Lynch. "Perspectivas sobre la enseñanza del español a los hablantes de herencia." *Journal of Spanish Language Teaching* 1 (2014): 154-170. Print.
- \*Lynch, Andrew, and Kim Potowski. "La valoración del habla bilingüe en Estados Unidos: Fundamentos sociolingüísticos y pedagógicos en *Hablando bien se entiende la gente*." *Hispania* 97 (2014): 32-46. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Spain's Minoritized Languages in Brief Sociolinguistic Perspective." *Romance Notes* 51 (2011): 15-24. Print.
- \*Lynch, Andrew. "A Sociolinguistic Analysis of Final /s/ in Miami Cuban Spanish." *Language Sciences* 31 (2009): 767-790. Print.  
>Number 7 among Top 10 Most Downloaded Articles for *Language Sciences* in 2010
- \*Lynch, Andrew. "Expression of Cultural Standing in Miami: Cuban Spanish Discourse about Fidel Castro and Cuba." *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 14 (2009): 21-48. Print.
- \*Lynch, Andrew. "The Linguistic Similarities of Spanish Heritage and Second Language Learners." *Foreign Language Annals* 41 (2008): 252-281. Print.

- \*Lynch, Andrew, and Carol A. Klee. "Estudio comparativo de actitudes hacia el español en los Estados Unidos: educación, política y entorno social." *Lingüística Española Actual* 27 (2005): 273-300. Print.
- Potowski, Kim, and Andrew Lynch. "La enseñanza del español en los Estados Unidos." *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera* 30 (2004): 23-40. Print.
- \*Lynch, Andrew. "The Relationship between Second and Heritage Language Acquisition: Notes on Research and Theory Building." *Heritage Language Journal* 1 (2003): 26-43. Web.
- \*Lynch, Andrew, Carol A. Klee, and Diane J. Tedick. "Social Factors and Language Proficiency in Postsecondary Spanish Immersion: Issues and Implications." *Hispania* 84 (2001): 510-524. Print.
- \*Lynch, Andrew. "Exploring Turn at Talk in Spanish: Native and Nonnative Speaker Interactions." *Spanish Applied Linguistics* 2 (1998): 199-228. Print.

### **Encyclopedia entries**

- \*Lynch, Andrew. "Bilingualism and Second Language Acquisition." *Encyclopedia of Language and Education*, Volume IV. Ed. Nelleke Van Deusen-Scholl. New York: Springer, 2016.  
[doi:10.1007/978-3-319-02323-6\\_5-1](https://doi.org/10.1007/978-3-319-02323-6_5-1)

### *Enciclopedia del español en Estados Unidos* (in order of appearance)

- Silva-Corvalán, Carmen, and Andrew Lynch. "La demografía hispánica en suelo norteamericano: Los mexicanos." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Ed. Humberto López Morales. Madrid: Instituto Cervantes / Santillana Press, 2009. 104-111. Print.
- Lynch, Andrew. "La demografía hispánica en suelo norteamericano: Otros países de ámbito hispánico." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Ed. Humberto López Morales. 2008. Madrid: Instituto Cervantes / Santillana Press, 2009. 135-139. Print.
- Lynch, Andrew. "'Latinos' e hispanohablantes: Mexicanos (Monolingüismo)." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Ed. Humberto López Morales. Madrid: Instituto Cervantes / Santillana Press, 2009. 247-251. Print.
- Silva-Corvalán, Carmen, and Andrew Lynch. "'Latinos' e hispanohablantes: Mexicanos (Bilingüismo)." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Ed. Humberto López Morales. Madrid: Instituto Cervantes / Santillana Press, 2009. 251-272. Print.
- Lynch, Andrew. "'Latinos' e hispanohablantes: Otras procedencias." *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Ed. Humberto López Morales. Madrid: Instituto Cervantes / Santillana Press, 2009. 382-389. Print.

### **Keynote/ Plenary addresses**

- "Margins of language in the postmodern era." Keynote speech. Eleventh Annual Graduate Student Conference of the Department of Spanish & Portuguese, University of Colorado at Boulder. March 7, 2020.
- "Globalization and language legitimacy: The case of Spanish in the United States." Keynote speech. Cultural Constructions Conference 2019, "Language and Culture in Contact." University of Texas at Arlington. March 21, 2019.

“The conceptualization and perception of (un)bounded languages in Spanish heritage language studies.” Plenary address. Sixth National Symposium on Spanish as a Heritage Language. University of Texas Rio Grande Valley. February 21, 2019.

“(Re)configuración de la voz auténtica: tendencias actuales de la variabilidad identitaria en contextos bilingües.” Keynote speech. Seventh Annual Hispanic & Luso-Brazilian Linguistics Conference. Arizona State University, Tempe. March 30, 2018.

“A historical view of US *Latinidad* and Spanish as heritage language.” Plenary address. 26<sup>th</sup> Conference on Spanish in the United States. Brigham Young University, UT. April 8, 2017.

“(Re)configuración de la voz auténtica: tendencias actuales de la variabilidad identitaria en contextos bilingües.” Inaugural plenary address. VI Jornadas Internacionales de Lingüística Hispánica. Universidade de Lisboa, Portugal. April 4, 2017.

“Locations of Spanish in the Postmodern Era.” Keynote speech. XXIX Biennial Louisiana Conference on Hispanic Languages & Literatures, Louisiana State University, Baton Rouge. February 2014.

“Ideological and sociolinguistic dimensions of Spanish in the United States.” Plenary address. 66<sup>th</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington. April 2013.

“The future of the Humanities: The place of languages, literatures, and cultures” (with William Egginton, Malcolm Compitello, and Michael Bush). Plenary panel. 66<sup>th</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference, University of Kentucky, Lexington. April 2013.

“Locating bilingualism in the Spanish heritage language classroom.” Plenary address to the Spanish Heritage Language (SHL) Special Interest Group of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Annual Convention of ACTFL. Philadelphia, PA. November 2012.

“Placement concerns for Spanish heritage language programs.” Plenary address to the Spanish Heritage Language (SHL) Special Interest Group of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Annual Convention of ACTFL. San Antonio, TX. November 2007.

“The cultural linguistic analysis of political discourse: Cuban exile in Miami.” Keynote speech. Second Colloquium on Hispanic/Latin American Literatures, Linguistics & Cultures, University of Florida, Gainesville. October 2006.

“Sociolinguistic discontinuity in bilingual Miami: Implications for a theory of language shift.” Keynote speech. Symposium on Spanish in the Americas. University of Iowa, Iowa City. March 2001.

***Invited conference presentations, seminars and guest lectures***

“Ideological dimensions of linguistic variability in Cuban Spanish.” Guest lecture. Latin American and Caribbean Studies, Hofstra University, NY. Scheduled November 17, 2021.

“Power and solidarity across the Miami/Havana divide: Patterns of pronominal address in Cuban Spanish.” Guest lecture for Linguistics Colloquium of the Institut für Romanische Philologie, University of Munich, Germany. October 27, 2021. (virtual)

Special session on *Heritage Language Journal*. Thirteenth Heritage Language Research Institute, University of North Carolina at Chapel Hill. June 9, 2021. (virtual)

“Publishing in Spanish as a Heritage Language.” Invited panel session. Eighth National Symposium on Spanish as a Heritage Language, City University of New York (CUNY) Graduate Center. May 14, 2021. (virtual)

Special session on *Heritage Language Journal*. Twelfth Heritage Language Research Institute, Penn State University. June 8, 2020. (virtual)

“Perspectives on the past and present of heritage language studies.” Invited conference presentation. Aiming for Superior: A Memorial Conference Honoring the Legacy of Olga E. Kagan. University of California at Los Angeles. May 31, 2019.

“Globalization and language legitimacy: The case of Spanish in the United States.” Guest lecture. Department of Hispanic Studies, College of Charleston, SC. February 18, 2019.

“Perspectivas sobre el español cubano en Miami.” Special session on Cuban Spanish in honor of Humberto López-Morales. Instituto Cervantes at Harvard University. December 6, 2018.  
<https://www.youtube.com/watch?v=n-hwbaOy370>

“Native speakerhood in heritage language research.” Plenary panel in honor of Professor Olga Kagan. Third International Conference on Heritage/Community Languages. University of California at Los Angeles. February 17, 2018.

“The ‘in-between’ paradigm in Spanish as a heritage language.” Guest lecture. Center for Open Educational Resources and Language Learning (COERLL) and Department of Spanish & Portuguese, University of Texas at Austin. September 30, 2017.  
<https://www.coerll.utexas.edu/coerll/event/spanish-heritage-language-colloquium>

“El español de los Estados Unidos a debate.” Invited roundtable discussion. Instituto Cervantes at Harvard University. September 21, 2017. Published in *Informes del Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos*, ed. Francisco Moreno Fernández.  
<http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu/es/informes/el-espanol-estadounidense-debate>

“Researching Spanish in the Global City.” Invited conference presentation. Symposium on Researching Language in the City: Exploring methodological and theoretical concepts. University of Southampton, England. June 3, 2017.

“Dimensiones subjetivas del contacto lingüístico: el estudio de actitudes e identidades en contextos urbanos de (in)migración.” Invited seminar. Universidad Nebrija, Facultad de Lingüística Aplicada, Madrid, Spain. May 29, 2017.

De cara al ‘espanglish’: influencias del inglés en el español hablado en Miami.” Guest lecture. St. Joseph’s University, Department of Modern and Classical Languages, Philadelphia, PA. November 2016.

“Placing accent marks in the Spanish heritage language classroom: Does explicit spelling instruction make a difference?” Guest lecture. Language in Context Research Group, University of Illinois at Chicago. November 2016.

“Sobre el anglicismo en el español caribeño de la diáspora estadounidense.” Invited conference presentation. Congreso Internacional de la Lengua Española (sponsored by Real Academia Española and Instituto Cervantes). San Juan, Puerto Rico. March 2016. Published online:  
<https://congresosdelengua.es/puerto-rico/paneles-ponencias/espanol-mundo/lynch-andrew.htm>

“Exploring common ground in research on bilingualism and second language acquisition.” Guest lecture. Distinguished Lecture Series of the Center for Multilingual and Intercultural Communication at Stony Brook University, NY. October 2015.

“Language, authority, and mass media: Spanish-speaking voices in the United States.” Guest lecture. Hofstra University Cultural Center and Department of Romance Languages & Literatures, Hofstra University, NY. October 2015.

“Social dimensions of research on heritage language acquisition.” Invited conference presentation. Annual Heritage Language Research Institute, Harvard University. June 2015.

“Language, authority, and mass media: Spanish-speaking voices in the United States.” Guest lecture. Centre College, Program in Linguistics, Danville, KY. October 2014.

“The current state of theory in research on heritage language acquisition.” Invited conference presentation. Second International Conference on Heritage/Community Languages, University of California at Los Angeles. March 2014.

“Spanish in the US cultural imaginary: Mass media and the marketplace.” Guest lecture. College of St. Benedict/ St. John’s University, Department of Hispanic Studies, Collegeville, MN. February 2014.

“Imagination and language contact: Spanish in Miami.” Guest lecture. University of Minnesota, Department of Spanish and Portuguese Studies, Minneapolis. November 2013.

“Imagining Spanish in the United States: Cultural representation and social perception.” Guest lecture. Macalester College, Department of Hispanic & Latin American Studies, St. Paul, MN. November 2013.

“Spanish-English bilingualism in the United States” (with Phillip M. Carter). Guest lecture. Lecture Series of the *Grup de Recerca en Espais Interculturals, Llengües i Identitats*, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, Spain. February 2013.

“Language as commodity: Imagining Spanish in South Florida.” Guest lecture. Nova Southeastern University, Division of Humanities, Fort Lauderdale, FL. October 2012.

“Brain, language, commodity: Locating bilingualism in the 21st century.” Guest lecture. City College of New York, Department of Foreign Languages & Literatures, NY. April 2012.

“Imagining communities in the Spanish-speaking United States: Implications for sociolinguistic research.” Invited conference presentation. Sociolinguistics Symposium 18. University of Southampton, England. September 2010.

“Actos de habla, actos de identidad: acomodación e inmigración latinoamericana en la España contemporánea.” Invited conference presentation. Annual Convention of the Modern Language Association (MLA). Chicago. December 2007.

“La evolución del español cubano en Miami: variación lingüística en tres generaciones.” Invited conference presentation in honor of Dr. Beatriz Varela. Fifth Conference on Cuban and Cuban-American Studies. Cuban Research Institute, Florida International University, Miami. October 2003.



“The future of the Spanish language in the United States.” Invited conference presentation. Florida Hispanic/Latino Collegiate Forum. University of Florida, Gainesville. March 2003.

“What does language acquisition research mean for the Spanish heritage language teacher?” Invited conference presentation. Second National Conference on Heritage Languages in America. Washington, DC. October 2002.

“The illustrious affair of English and Spanish in Miami.” Guest lecture. Center for Latin American Studies, University of Miami. November 2000.

“Variation of the Spanish verb system: Understanding sociolinguistic factors and second language acquisition processes in bilingual repertoires.” Guest lecture. Linguistics Colloquium Series. Florida International University, Miami. February 2000.

“The university foreign language immersion program and study abroad” (with Carol A. Klee). Guest lecture. Institute of European Studies Seminar on Study Abroad. Gustavus Adolphus College, St. Peter, MN. July 1997.

### ***Conference organization***

Co-Organizer, Fifth Annual Florida Psycholinguistics Meeting. University of Miami. October 5, 2019.

Organizer, “La norma del español en los Estados Unidos.” Special Roundtable session of the 25<sup>th</sup> Conference on Spanish in the United States. Instituto Cervantes, New York City. March 2015.

Organizer, 21<sup>st</sup> Annual Sociocultural Theory and Second Language Learning Research Group (with Eduardo Negueruela). University of Miami. November 2014.

Organizer, 16<sup>th</sup> Annual Sociocultural Theory and Second Language Learning Research Group (with Eduardo Negueruela). University of Miami. October 2009.

Organizer, “Aspectos discursivos del español cubano en Miami.” Panel session of the 22<sup>nd</sup> Conference on Spanish in the United States. Coral Gables, FL. February 2009.

### ***Conference presentations (refereed abstract review)***

“Sociolinguistic dimensions of bilingualism in Spanish-speaking Miami.” Conference on Multilingual Awareness and Multilingual Practices. Thomas More University of Applied Sciences, Antwerp, Belgium. October 28, 2019.

“Increased sibilance of final /s/ among second- and third-generation Cuban Spanish speakers in Miami: Reversal of a change in progress?” (with Antoni Fernández Parera). 27<sup>th</sup> Conference on Spanish in the US. Cleveland State University, OH. April 5, 2019.

“Corpus del español en los Estados Unidos: Urban settings.” Hispanic Linguistics Symposium 2018. University of Texas at Austin. October 25, 2018.

“Spanish heritage speaker perceptions of literary language crossings: Ideological and pedagogical implications” (with Francisca Aguiló Mora). Ninth International Workshop on Spanish Sociolinguistics. Queens College, NY. April 6, 2018.

“Variable perceptions of Spanish and English in Miami: A matched guise study on campus and in the community” (with Phillip M. Carter). Ninth International Workshop on Spanish Sociolinguistics. Queens College, NY. April 5, 2018.

“The sociolinguistics of Latino Bilingualism.” Panel session on Immigrant Languages. Annual Meeting of the American Association for the Advancement of Science. Austin, TX. February 18, 2018.

“The social diffusion of calques in Miami Cuban Spanish.” 45<sup>th</sup> Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest. University of Texas at Austin. September 2016.

“Sociolinguistic variation and the diffusion of English-based lexical innovations in Miami Cuban Spanish.” Eighth International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Puerto Rico, Río Piedras. April 2016.

“Reconsidering the effects of explicit instruction on written accent mark usage: An experimental study of basic- and intermediate-level Spanish heritage language learners” (with Antoni Fernández Parera). 25<sup>th</sup> Conference on Spanish in the United States. City University of New York (CUNY) Graduate Center. March 2015.

“The effects of explicit instruction on written accent mark usage: An experimental study of basic- and intermediate-level Spanish heritage language learners” (with Antoni Fernández Parera). 43<sup>rd</sup> Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest. San Diego, CA. September 2014.

“(Re)envisioning Latinidad in Miami: Sociolinguistic dimensions” (panel organized by Belkys Torres). Conference on Imagining Latina/o Studies: Past, Present, and Future. Chicago, IL. July 2014.

“Language as battleground: Spanish in the cultural imaginary of 1980s Miami”. 67<sup>th</sup> Annual Kentucky Foreign Language Conference. University of Kentucky, Lexington. April 2014.

“Ideological dimensions of speech perception in bilingual Miami” (with Phillip M. Carter). Seventh International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Wisconsin, Madison. April 2014.

“¿Hablas castellano? Parles català? O xerres mallorquí?: Ideologías y actitudes lingüísticas en Mallorca en una era de crisis económica” (with Francisca Aguiló Mora). Seventh International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Wisconsin, Madison. April 2014.

“La percepción sociolingüística y sociopsicológica del español y del inglés en Miami” (with Phillip M. Carter). II ALFALito: Cuestiones lingüísticas en relación con la diáspora latinoamericana. City University of New York (CUNY) Graduate Center. September 2012.

“Ideological dimensions of *tuteo* among Miami Cubans.” Sixth International Workshop on Spanish Sociolinguistics. University of Arizona, Tucson. April 2012.

“The commodification of language and identity: Spanish in Miami’s economic imaginary.” 23<sup>rd</sup> Conference on Spanish in the United States. Sacramento, CA. March 2011.

“*Banquemos a los putos*: The discourse of gay marriage in Argentina.” 18<sup>th</sup> Annual Lavender Languages & Linguistics Conference. American University, Washington, DC. February 2011.

“(Re)conceptualizing the speech community in a global urban context.” Conference on Preserving the Future: Sustainability of Language, Culture, and Nature. University of Iceland, Reykjavik. April 2010.

“El *tuteo* en el español cubano en Miami.” 22<sup>nd</sup> Conference on Spanish in the United States. Coral Gables, FL. February 2009.

“The expression of cultural standing in Miami Cuban Spanish: An analysis of discourse about Fidel Castro and Cuba.” 21<sup>st</sup> Conference on Spanish in the United States. George Mason University, Arlington, VA. March 2007.

“Gender and the expression of opinion in Miami Cuban Spanish.” Fourth International Gender and Language Association Conference. Universitat de Valencia, Spain. November 2006.

“*Todo trabaja en inglés so hay que aprender inglés*: Contact-induced change of discourse markers in Miami Cuban Spanish.” Eighth Hispanic Linguistics Symposium. University of Minnesota, Minneapolis. October 2004.

“The evolution of Miami Cuban Spanish: A phonological analysis of three generations” (with Sarah J. Kraemer). Seventh Hispanic Linguistics Symposium. University of New Mexico, Albuquerque. October 2003.

“On the notion of ‘nativeness’: Incomplete acquisition and linguistic variation in a bilingual city.” 31<sup>st</sup> Conference on New Ways of Analyzing Variation (NWA). Stanford University, Stanford, CA. October 2002.

“Variation, discontinuity, and language change in a bilingual city: Spanish and English in Miami.” 47<sup>th</sup> Annual Conference of the International Linguistic Association (ILA). York University, Toronto, Canada. April 2002.

“Actitudes hacia algunas iniciativas de política lingüística en los Estados Unidos: los efectos del aprendizaje del español en distintos contextos sociopolíticos” (with Carol A. Klee). XIII Congreso Internacional de la Asociación de Filología y Lingüística de América Latina (ALFAL). Universidad de Costa Rica, San José. February 2002.

“Will the true bilingual please step forward? Implications of the similarities between heritage and nonnative learners for Second Language Acquisition theory.” Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). St. Louis, MO. February 2001.

“Colonialism, globalization, and the creoloid spaces of the 21st Century Caribbean: Sociolinguistic interpretations.” Caribbean Literary Studies Conference on Contextualizing the Caribbean: Redefining Approaches in an Era of Globalization. University of Miami, Coral Gables, FL. September 2000.

“Spanish and English in Miami: Toward a new model of bilingualism in the US context” (with Ana Roca). 18<sup>th</sup> Conference on Spanish in the United States. University of California, Davis. April 2000.

“The inverse relationship of language loss and acquisition: Evidence from the Spanish subjunctive.” 1999 Second Language Research Forum (SLRF). University of Minnesota, Minneapolis. September 1999.

“Spanish-speaking Miami in sociolinguistic perspective: Bilingualism, (re)contact, and language maintenance among the Cuban-origin population.” 17<sup>th</sup> Conference on Spanish in the United States. Coral Gables, FL. March 1999.

“Spanish language learners' attitudes toward English language initiatives in the U.S.: A comparative study” (with Carol A. Klee). Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Stamford, CT. March 1999.

“Process writing applications in second language learning: University-level Spanish.” Annual Conference on College Composition and Communication (CCCC). Chicago, IL. April 1998.

“Spanish second language writing assessment in the context of university-level immersion” (with Carol A. Klee). Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Seattle, WA. March 1998.

“Turn-taking in Spanish L2 conversation: The case of learners in a university immersion program.” First Spanish Second Language Acquisition Symposium. University of Texas, Austin. October 1997.

“Spanish language immersion: Evaluation of students' performance, attitudes, and motivations” (with Carol A. Klee and Diane J. Tedick). Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL). Orlando, FL. March 1997.

### ***Invited discussions and workshops***

On Spanish in Miami. Guest discussion (via Zoom). Undergraduate course on Heritage Languages and their Speakers (Prof. Maria Polinsky), University of Maryland. April 1, 2021.

On the situation of Spanish in the United States. Guest discussion (via Zoom). Undergraduate course on ‘Latinx Cultural Production’ (Francisca Aguiló Mora), Columbia University. October 21, 2020.

On the book *Hablando bien se entiende la gente* and bilingual varieties of Spanish in the United States. Guest discussion (via Zoom). Graduate seminar on ‘Spanish as a Heritage Language’ (Prof. Diego Pascual y Cabo), University of Florida, Gainesville. September 25, 2020.

On ‘native speakerhood’ in theory and research on heritage languages. Guest discussion (via Zoom). Graduate seminar on ‘Spanish as a Heritage Language’ (Prof. Dale Koike), University of Texas at Austin. September 3, 2020.

On the book *Hablando bien se entiende la gente* and bilingual varieties of Spanish in the United States. Guest discussion (via Skype). Graduate seminar on ‘Spanglish’. (Prof. Jacqueline Toribio), University of Texas at Austin. March 5, 2019.

Key concepts for research on Spanish in the United States. Guest discussion (via Skype). Graduate seminar on ‘Spanish as a Heritage Language’ (Prof. Dale Koike), University of Texas at Austin. January 24, 2017.

On Spanish in the United States and the situation of heritage/second language learners. Guest discussion (via Skype). Graduate seminar on ‘Spanish as a Heritage Language’ (Prof. Sara Beaudrie), Arizona State University. September 6, 2016.

On the relationship of Spanish second and heritage language learning. Guest discussion (via Skype). Graduate seminar on ‘Contexts of Spanish Language Acquisition’ (Prof. Laurel Abreu), University of Southern Mississippi. November 12, 2014.

On Spanish-English language contact in the United States. Guest discussion (via Skype). Undergraduate course on 'Bilingualism in the Spanish-Speaking World' (Prof. Cecilia Montes-Alcalá), Georgia Institute of Technology (Georgia Tech). November 5, 2014.

On Spanish in Miami. Guest discussion (via Skype). Undergraduate course on 'Social and Geographic Varieties of Spanish' (Prof. Carmen Silva-Corvalán), University of Southern California. November 19, 2013.

"Identities and interaction in the second language classroom." Workshop for area high school and college instructors. East Stroudsburg University of Pennsylvania. September 2013.

On theoretical principles of second and heritage language acquisition. Guest discussion (via Skype). Graduate seminar on 'The Heritage Language Learner' (Prof. Dale Koike), University of Texas at Austin. November 17, 2011.

"Heritage learners in the second language classroom: Perspectives and strategies." Workshop for area high school and college instructors. East Stroudsburg University of Pennsylvania. September 2011.

"Polyglot Writers: A conversation with Cristina García and John Murillo." Guest discussion. University of Miami Creative Writing Program's Series on 'Writing across Languages' at Books & Books, Miami Beach, FL. September 2011.

"The role of language in perception." Invited lecture and discussion. *Solutions* Interdisciplinary Forum, University of Miami, Coral Gables, FL. April 2006.

"*Spanglish* in the United States." Invited lecture and discussion. Institute of Hispanic/Latino Cultures. University of Florida, Gainesville. November 2003.

"The Spanish Foreign Language Immersion Program (FLIP) at the University of Minnesota: Coordination and evaluation" (with Carol A. Klee and Diane J. Tedick). Invited lecture and discussion. Center for Advanced Research on Language Acquisition. University of Minnesota, Minneapolis. February 1997.

### **Interviews**

"Novelist Cristina García reflects on language and bilingualism" (2011):  
[http://www.youtube.com/watch?v=kvi43MB\\_QuU](http://www.youtube.com/watch?v=kvi43MB_QuU)

"Novelist Cristina García talks about Miami" (2011):  
[http://www.youtube.com/watch?v=CV8IXZE3\\_5o](http://www.youtube.com/watch?v=CV8IXZE3_5o)

"Novelist Cristina García talks about magic, reality, and magical realism" (2012):  
<http://www.youtube.com/watch?v=btjuVjaogF0>

"Identity and memory according to novelist Cristina García" (2012):  
[http://www.youtube.com/watch?v=q11MINIW3\\_4&feature=plcp](http://www.youtube.com/watch?v=q11MINIW3_4&feature=plcp)

### **Grants and awards**

Coral Gables Community Foundation. \$2500 for survey study titled: "Use of languages other than English among Coral Gables schoolchildren." In collaboration with Phillip M. Carter, FIU Center for the Humanities, Miami.

Government of Spain: Ministerio de Economía y Competitividad. *Procesos translingües y transculturales en jóvenes de origen autóctono y extranjero: estudio de actitudes lingüísticas y prácticas multilingües en contextos de superdiversidad*. Lead researcher: Mireia Trenchs Parera, Universitat de Pompeu Fabra, Barcelona, 2015-2018.

Provost Research Award, College of Arts & Sciences, University of Miami, 2010.

Presenter's Award, Spanish for Native Speakers Special Interest Group of the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Annual Convention, San Antonio, TX, 2007.

Max Orovitz Summer Award, College of Arts & Sciences, University of Miami, 2006.

Faculty Travel Grant, College of Liberal Arts & Sciences, University of Florida, Fall 2003, Fall 2004.

Humanities Scholarship Enhancement Award, University of Florida, Summer 2002.

Internet Instructional Development Grant (with Gillian Lord Ward), Center for Instructional Technology, University of Florida, 2002.

Outstanding Professor of the Year, awarded by the Organization of Graduate Students, Romance Languages & Literatures, University of Florida, 2001-2002; 2002-2003.

Research and Professional Development Award, College of Liberal Arts & Sciences, University of Florida, 2001-2002; 2002-2003.

### ***Administrative experience***

**Language Program Director**, Spanish as Heritage Language, University of Miami

Fall 2005- Present

- design and implement curriculum for study of Spanish as heritage language
- supervise all aspects of language development and assessment
- train and supervise course instructors (graduate students and lecturers at all levels)
- advise students regarding course of study in Spanish language
- manage placement procedures for heritage- and second-language learners of Spanish

**Associate Department Chair**, Modern Languages & Literatures, University of Miami

Fall 2011- Spring 2015

- collaborate with Chair and Dean's Office in all aspects of department administration
- manage department scheduling process and classroom allocations
- in charge of hiring, evaluation and promotion of lecturers and visiting faculty
- chair/ participate in faculty search committees
- coordinate with College Curriculum Committee, Dean's Office, Office of Student Affairs/ Advising, and University Registrar

**University Faculty Organizer and Leader**, University of Miami Study Abroad

2011, 2012, 2014, 2016: Summer in Spain program

2007, 2008: Summer in Chile program

- manage all aspects of proposal and budget
- design and implement all aspects of curriculum
- coordinate with host institutions (Spain: Universidad de Cantabria, Santander; Chile: Universidad de Playa Ancha, Valparaíso) regarding courses and student housing

- recruit and advise students; attend to student concerns during study abroad
- plan and lead all excursions and visits to sites of historical and cultural interest

***Teaching experience*** (*All courses taught independently*)

UNIVERSITY OF MIAMI (2005 to present as faculty member)

*Graduate level courses:*

Seminar on Bilingualism  
Seminar on Ideologies of Language  
Spanish in the United States

*Undergraduate level courses:*

Basic Spanish for Heritage Learners  
Intermediate Spanish for Heritage Learners  
Advanced Spanish for Heritage Learners  
Introduction to Hispanic Linguistics  
Introduction to Spanish/English Translation  
Spanish Culture and Civilization (summer abroad in Spain)  
Topics in Hispanic Cultures/ Linguistics: Spanish in the United States  
Topics in Hispanic Cultures: Culture, Language, and Identity in the Spanish-Speaking World  
Topics in Hispanic Linguistics: Spanish in Contact with Other Languages  
Topics in Latin American Studies: Interpersonal Communication (summer abroad in Chile)  
Language in Society  
Spanish Phonetics and Phonology  
Senior Capstone: Spanish Language Variation

UNIVERSITY OF FLORIDA (2001 to 2005 as faculty member)

*Graduate level courses:*

Seminar on Language Variation  
Seminar on Spanish Language in Society  
Sociolinguistics of the Spanish-Speaking World  
Spanish in the United States  
Spanish in Contact with Other Languages  
Survey of Sociolinguistics

*Undergraduate level courses:*

Advanced Composition for Bilinguals  
Introduction to Hispanic Linguistics  
Sociolinguistics of the Spanish-Speaking World  
Spanish in the United States  
Topics in Hispanic Linguistics: The Spanish Verb System

UNIVERSITY OF MIAMI (1999 to 2001 as visiting faculty member)

*Graduate level courses:*

Second Language Teaching Methods  
Seminar on Bilingualism

*Undergraduate level courses:*

Beginning Spanish  
Basic Spanish for Heritage Learners  
Intermediate Spanish for Heritage Learners  
Introduction to Spanish/English Translation

Spanish Phonetics and Phonology  
Spanish Stylistics and Advanced Composition

UNIVERSITY OF MINNESOTA (1993 to 1999 as graduate student TA)

*Undergraduate level courses:*

Spanish Language (all levels)

Introduction to the Study of Hispanic Linguistics

Language in Hispanic Societies (University Foreign Language Immersion Program)

***Graduate student advising and mentoring***

*Current Ph.D. Advisees:*

Adviser and Dissertation Supervisor, Lydda López. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami.

Adviser, Vijay Navarro. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami.

Adviser, Marisleydi Ramos Borrego. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami.

*Previous Ph.D. Advisees:*

Adviser and Dissertation Supervisor, Antoni Fernández Parera. Ph.D., Romance Studies, University of Miami. Title: "A comparison of the effects of concept-based and grammar-based methods of instruction on the acquisition of the subjunctive among heritage and second language learners of Spanish." Graduated August 2018. (Accepted lectureship at Barnard College, NYC)

Co-Adviser and Dissertation Supervisor, Francisca Aguiló Mora. Ph.D., Romance Studies, University of Miami. Title: "Language Crossing and Multiaccentuality in Women Writers del Gran Caribe: Narrative, Drama and Performance." Graduated August 2016. (Accepted lectureship at Columbia University, NYC)

Adviser and Dissertation Supervisor, Carolina Gutiérrez-Rivas. Ph.D., Hispanic Linguistics, University of Florida. Title: "Variación pragmática del español de los cubanos y cubanoamericanos en Miami: el efecto de género y generación en el uso de estructuras discursivas." Graduated August 2007. (Accepted tenure-track position at University of Northern Colorado)

Adviser and Dissertation Supervisor, Aixa Said-Mohand. Ph.D., Hispanic Linguistics, University of Florida. Title: "A Sociolinguistic Study of the Discourse Markers *como*, *entonces*, and *tú sabes* in the Speech of US Hispanic Bilinguals." Graduated August 2006. (Accepted tenure-track position at University of Wisconsin at Green Bay)

*Current Ph.D. Committees:*

Committee Member, Olivier Sales. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami. Supervisor: Dr. Ralph Heyndels. (Focus on rap music and language ideologies in France)

Committee Member, Dainerys Machado. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami. Supervisor: Dr. Lillian Manzor. (Focus on Caribbean literary studies)



Committee Member, Lidiana De Moraes. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami. Supervisor: Dr. Tracy Devine Guzmán. (Focus on Lusophone African cultural production)

Committee Member, Monica Figueroa. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami. Supervisor: Dr. Steve Butterman. (Focus on 'Confederado' identity in 19<sup>th</sup>-century Brazil)

*Previous Ph.D. Committees:*

Committee Member (external), Salvatore Callesano. Ph.D., Hispanic Linguistics, University of Texas at Austin. Graduated May 2020. Supervisor: Dr. Dale Koike.

Committee Member, Lorella DiGregorio. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami. Graduated May 2020. Supervisor: Dr. Chrissy Arce.

Committee Member, Salim Ayoub. Ph.D., Literary, Cultural & Linguistic Studies, University of Miami. Graduated May 2020. Supervisor: Dr. Ralph Heyndels.

Committee Member (external), Sharon Smith. Ph.D., Teaching and Learning (School of Education), University of Miami. Graduated May 2020. Supervisor: Dr. Luciana de Oliveira.

Committee Member (external), Brooke Rumper. Ph.D., Psychology, University of Miami. Graduated August 2019. Supervisor: Dr. Daryl Greenfield.

Committee Member, Amine Zidouh. Ph.D., Romance Studies, University of Miami. Graduated May 2018. Supervisor: Dr. Ralph Heyndels.

Committee Member (external), Loren Jones. Ph.D., Teaching and Learning (School of Education), University of Miami. Graduated May 2018. Supervisor: Dr. Luciana de Oliveira.

Committee Member, Marelys Valencia. Ph.D., Romance Studies, University of Miami. Graduated August 2017. Supervisor: Dr. Lillian Manzor.

Committee Member (external), Lisa White. Ph.D., Psychology, University of Miami. Graduated May 2017. Supervisor: Dr. Daryl Greenfield.

Committee Member (external), Alain Bengochea. Ph.D., Teaching and Learning (School of Education), University of Miami. Graduated August 2014. Supervisor: Dr. Maria Carlo.

*Previous M.A. Advisees:*

Thesis Supervisor, Grace Slawski. M.A., Latin American Studies, University of Miami. Title: "Acculturation and the 'Cuban Presence' at an All-Boys Cuban Catholic School in Miami: Measuring Intersections of Language and Ethnic Identity." Graduated May 2016.

Thesis Supervisor, Hannah Artman. M.A., Latin American Studies, University of Miami. Title: "Forging an Anonymous Voice in the US Spanish-Language Mass Media." Graduated May 2015.

Thesis Supervisor, Grace Lanier. M.A., Latin American Studies, University of Miami. Title: "Identity and Language Perceptions among Second-Generation Spanish Speakers in Miami." Graduated August 2014.

Thesis Supervisor, Rania Habib. M.A., Linguistics, University of Florida. Title: "The Role of Social Factors, Lexical Borrowing and Speech Accommodation in the Variation of the Voiceless Velar and Glottal Stops in the Colloquial Arabic of Migrant Families in Hims, Syria." Graduated August 2005.

Thesis Supervisor, Melanie Van Steenburgh. M.A., Hispanic Linguistics, University of Florida. Title: "Comparative Analysis of the Argumentative Oral Discourse of Heritage Speakers: Turn-taking, Discourse Marker Usage, and Proposition and Refute Strategies in Spanish and English." Graduated May 2004.

Thesis Supervisor (by special invitation), Aixa Said-Mohand. Máster de Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, Universitat de Barcelona, Spain. Title: "Bilingüismo en Gibraltar. Usos y actitudes lingüísticos de los estudiantes del College of Further Education." Completed July 2002.

*Previous M.A. Thesis Committees:*

Committee Member, Jennifer North. M.A., Latin American Studies, University of Miami. Graduated May 2015. Supervisor: Dr. Tracy Devine Guzmán.

Committee Member (external), Salvatore Callesanos. M.A., Linguistics, Florida International University. Graduated May 2015. Supervisor: Dr. Phillip M. Carter.

Committee Member, Emily McIlveene. M.A., Latin American Studies, University of Miami. Graduated December 2014. Supervisor: Dr. George Yúdice.

Committee Member, Kristen Holmes. M.A., Latin American Studies, University of Miami. Graduated August 2011. Supervisor: Dr. Kate Ramsey.

Committee Member, Alex Mouat. M.A., Linguistics, University of Florida. Graduated August 2004. Supervisor: Dr. Diana Boxer.

*Previous M.A. Advisees (non-thesis):*

Adviser, Sarah J. Kraemer. M.A., Hispanic Linguistics, University of Florida. Graduated May 2005.

Adviser, Lourdes López-Merino. M.A., Linguistics, University of Florida. Graduated December 2003.

*Advanced pedagogical mentoring:*

Co-teacher, Antoni Fernández Parera. Ph.D. student, Romance Studies, University of Miami. Teaching of advanced undergraduate special topics course on Culture, Language, and Identity in the Spanish-Speaking World. Fall Semester 2017.

Co-teacher, Francisca Aguiló Mora. Ph.D. student, Romance Studies, University of Miami. Teaching of advanced undergraduate special topics course on Culture, Language, and Identity in the Spanish-Speaking World. Fall Semester 2014.

Co-teacher, Salvador Raggio. Ph.D. student, Romance Studies, University of Miami. Teaching of advanced undergraduate course on Language in Society. Fall Semester 2012.

Shadow mentor, Aixa Said-Mohand. Ph.D. student, Hispanic Linguistics, University of Florida. Teaching of Introduction to Hispanic Linguistics. Summer Session 2003.

Shadow mentor, Gary Baker. Ph.D. student, Hispanic Linguistics, University of Florida.  
Teaching of Introduction to Hispanic Linguistics. Fall Semester 2001.

Mentor and supervisor, César Sierra. Ph.D. student, Romance Studies, University of Miami.  
Teaching of Spanish for Native/Heritage Speakers. Spring Semester 2001.

### ***Service for the Profession***

#### ***Advisory***

National Heritage Language Resource Center, University of California at Los Angeles. 2014 to present.

Center for Open Educational Resources and Language Learning, University of Texas at Austin. 2018 to present.

#### ***Review of article submissions for refereed journals***

*Applied Linguistics* (2008)

*Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México* (2017)

*Diálogo de la Lengua* (2014, 2016, 2017, 2020)

*Foreign Language Annals* (2007, 2008, 2019)

*Heritage Language Journal* (2007, 2009, 2010, 2011, 2013)

*Hispania* (2011, 2012)

*International Journal of Bilingualism* (2002, 2017)

*International Journal of the Linguistic Association of the Southwest* (2007, 2012, 2014, 2017)

*Journal of Language, Identity & Education* (2018)

*Language Sciences* (2008)

*Language and Linguistics Compass* (2015, 2016)

*Language Variation and Change* (2007)

*Latin American Research Review* (2010, 2011)

*Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (2017)

*Sociolinguistic Studies* (2008)

*Spanish in Context* (2005, 2008, 2009, 2012, 2014)

*Studies in Hispanic and Lusophone Linguistics* (2007, 2016, 2021)

#### ***Review of book proposals and manuscripts***

Cambridge University Press (2016, 2018)

Georgetown University Press (2016, 2018, 2019, 2020, 2021)

Multilingual Matters (2019)

Palgrave Macmillan (2015, 2017, 2019)

Routledge (2015, 2016, 2017, 2018, 2019)

#### ***Review of chapters for edited volumes***

*The Cambridge Handbook of Heritage Languages and Linguistics*. Eds. Silvina Montrul and Maria Polinsky. Cambridge: Cambridge University Press, in press.

*The Routledge Handbook of Spanish Pragmatics*, eds. Dale Koike and César Félix-Brasdefer. London: Routledge, 2021.

*Los castellanos del Perú*, eds. Luis Andrade and Sandro Sessarego. London: Routledge, 2020.

*Spanish as a Heritage/Minority Language*, ed. Kim Potowski. London: Routledge, 2018.

*Spanish Language and Sociolinguistic Analysis*, eds. Sandro Sessarego and Fernando Tejedo. Amsterdam: John Benjamins, 2016.

*Individual Differences, L2 Development & Language Program Administration: From Theory to Practice*. Annual Volume of the American Association of University Supervisors, Coordinators and Language Program Directors (AAUSC), eds. Cristina Sanz & Beatriz Lado. 2013.

*Spanish as a Heritage Language in the United States: The State of the Field*, eds. Sara Beaudrie & Marta Fairclough. Washington, DC: Georgetown University Press, 2012.

*Dialogue in Spanish: Studies in Functions and Contexts*, eds. Dale Koike & Lidia Rodríguez-Alfano. Amsterdam: John Benjamins, 2010.

*Español en Estados Unidos y otros contextos de contacto: sociolingüística, ideología y pedagogía*, eds. Manel LaCorte and Jennifer Leeman. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 2009.

*Spanish in Contact: Policy, Social and Linguistic Inquiries*, eds. Kim Potowski and Richard Cameron. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2007.

***Review of submissions for conference proceedings***

*Selected Proceedings of the 2018 Hispanic Linguistics Symposium*, ed. Sandro Sessarego. Amsterdam: John Benjamins.

*Selected Proceedings of the Sixth International Workshop on Spanish Sociolinguistics*, eds. Ana Maria Carvalho and Sara Beaudrie. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2013.

*Selected Proceedings of the Fourteenth Hispanic Linguistics Symposium*, eds. Kimberly Geeslin and Manuel Díaz-Campos. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2012.

*Selected Proceedings of the Twelfth Hispanic Linguistics Symposium*, eds. Claudia Borgonovo, Manuel Español-Echevarría, and Philippe Prévost. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2010.

*Selected Proceedings of the Eleventh Hispanic Linguistics Symposium*, eds. Joseph Colletine, MaryEllen García, Barbara Lafford, and Francisco Marcos-Marín. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2009.

*Selected Proceedings of the Eighth Hispanic Linguistics Symposium and Selected Proceedings of the Seventh Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages*, eds. Timothy Face and Carol Klee. Somerville, MA: Cascadilla Press, 2006.

*Selected Proceedings of the Seventh Hispanic Linguistics Symposium and Selected Proceedings of the Sixth Conference on the Acquisition of Spanish and Portuguese as First and Second Languages*, ed. David Eddington. Somerville, MA : Cascadilla Press, 2005.

*Selected Papers from the Thirtieth Linguistics Symposium on Romance Languages*, eds. Joaquim Camps and Caroline Wiltshire. Amsterdam: John Benjamins, 2001.

***Review of abstract submissions for refereed conferences***

Annual Conference of the American Association of Applied Linguistics (AAAL), 2003, 2004, 2008, 2011, 2016.

Annual Conference of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO), 2016 (University of Texas at Austin).

Bilingualism Forum of the University of Illinois at Chicago, 2014, 2016.

Conference on First and Second Language Acquisition of Spanish and Portuguese, 2002 (University of Illinois at Urbana-Champaign).

Conference on Spanish in the United States and Conference on Spanish in Contact with Other Languages, 2005 (University of Illinois at Chicago), 2007 (George Mason University), 2013 (University of Texas- Pan American), 2015 (City University of New York Graduate Center), 2017 (Brigham Young University), 2019 (Cleveland State University).

Hispanic Linguistics Symposium, 2004 (University of Minnesota), 2007 (University of Texas at San Antonio), 2011 (University of Georgia), 2014 (Purdue University), 2015 (University of Illinois at Urbana-Champaign), 2016 (Georgetown University), 2018 (University of Texas at Austin).

Linguistic Association of the Southwest (LASSO), 2019 (Louisiana State University).

Linguistics Symposium on Romance Languages (LSRL), 2000 (University of Florida), 2004 (University of Texas at Austin).

National Symposium on Spanish as a Heritage Language (NSSHL), 2019 (UT Rio Grande Valley), 2021 (CUNY)

Workshop on Spanish Sociolinguistics, 2012 (University of Arizona), 2016 (University of Puerto Rico), 2018 (Queens College/CUNY), 2020 (Georgia Tech University- postponed).

***Review of grant proposals***

Agencia Estatal de Investigación (Spain), division of Mind, Language, and Thought, 2019.

National Science Foundation (NSF). Arlington, VA. 2007, 2013, 2017.

City University of New York (CUNY), Research Institute for Study of Language in Urban Society. New York, NY. 2003.

***Reviewer for American Council on Education***

U.S. Customs and Border Protection. Spanish language training. 2020.

Foreign Service Institute. Spanish language training. 2020.

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). Alexandria, VA. 2015, 2020.

National Cryptologic School/ National Security Agency Language Programs. Linthicum, MD. 2009, 2017, 2018, 2019, 2021.

College Board. AP Spanish Exam. 2021.

College Board. CLEP Spanish with Writing Exam. 2019.

Berlitz Language Schools. New York City. 2011.

Excelsior College and Pearson/ UExcel Spanish Language Program. 2010.

**Review of textbook materials**

John Wiley & Sons. First edition of *Conversaciones escritas*. 2013.

McGraw-Hill Second Language Professional Series. Proposal for *Heritage Language Teaching: Research and Practice*. 2011.

McGraw-Hill Publishers. Proposal for *Nuestro idioma, nuestra herencia*. 2009.

Heinle/Thomson Publishers. Sixth edition of *Dímelo tú*. 2008.

Prentice Hall Publishers. Various proposals for Spanish for native/heritage speakers textbooks. 2000, 2001, 2002.

**Language assessment**

Table Leader, Advanced Placement (AP) Spanish Language and Culture Exam Reading. Educational Testing Service (ETS). 2019 (Cincinnati).

Reader, Advanced Placement (AP) Spanish Language and Culture Exam Reading. Educational Testing Service (ETS). 2005 (San Antonio), 2017, 2018 (Cincinnati).

Consultant, Proficiency-Based Language Testing Project in Spanish. Center for Advanced Research on Language Acquisition. University of Minnesota. 1996.

**Forensic linguistics consultation**

Consultant, Forensic Communication Associates. State of Florida vs. Vega-Molina. Speaker identification. Tampa, FL. January 2006.

Consultant, Forensic Communication Associates. Translation and speaker identification. United States Division of Alcohol, Tobacco and Firearms (ATF). Jacksonville, FL. May 2005.

Consultant, Forensic Communication Associates. Case no. 758. Speaker identification. Coral Gables, FL. September 2004.

Consultant, Forensic Communication Associates. Case no. 1753. Speaker identification. Miami, FL. December 2003.

**Mass media participation**

Agencia EFE (Spain). "Traducir *El Quijote* al 'spanglish' responde a una necesidad en EE.UU." Quoted by Jorge Pérez. 29 August 2017.

*Miami Herald*. "The Uncertain Future of *Español* in Miami-Dade Classrooms." Quoted by Christina Veiga. 25 May 2015.

*Huffington Post*. "Hispanic Churches, Historically Spanish-Speaking, Adopt More English to Appeal to U.S.-Born Latinos." Quoted by Jaweed Kaleem (Huffington Post National Religion Reporter). 26 December 2012. [http://www.huffingtonpost.com/2012/12/26/hispanic-churches-latinos-spanish-english-language\\_n\\_2333178.html](http://www.huffingtonpost.com/2012/12/26/hispanic-churches-latinos-spanish-english-language_n_2333178.html)

*Huffington Post*. "Spanish in Miami: Diciendo 'Hola' or Saying 'Hello'". Quoted by Cristina Costantini (Huffington Post). 29 November 2011.

[http://www.huffingtonpost.com/2011/11/29/spanish-in-miami-diciendo\\_n\\_1118713.html?ref=fb&src=sp&comm\\_ref=false](http://www.huffingtonpost.com/2011/11/29/spanish-in-miami-diciendo_n_1118713.html?ref=fb&src=sp&comm_ref=false)

Oppenheimer Presenta. Episode 276: “El futuro del idioma español.” Aired by Andrés Oppenheimer. November 2009.

<http://www.oppenheimerpresenta.com/el-futuro-del-idioma-espanol/>

Radio Netherlands Worldwide (RNW). Commentary on the concept of “Latino/a”. Gran Angular Radio Program. Aired/hosted by Alejandro Pintamalli (RNW Servicio Español). 21 October 2009.  
<http://www.rnw.nl/es/espa%C3%B1ol/radioshow/gran-angular-mi%C3%A9rcoles-21-de-octubre>

*El Mundo* (Spain). “¿Qué diablos es ser latino?”. Quoted by Jorge Barreno (*elmundo.es*). 12 September 2009.

<http://www.elmundo.es/elmundo/2009/09/12/internacional/1252707055.html>

National Public Radio (NPR). “English Gratis”. Under the Sun Radio Program. Aired by Kenny Malone (WLRN 91.3FM, Miami). 27 June 2009.

<http://wlrnunderthesun.org/2009/06/whats-up-with-south-florida-english-gratis>

Associated Press (AP). Article on Spanish in Miami. Quoted by Gisela Salomón (AP Latin American News Desk). 16 April 2008.

*Miami Herald*. “Español erosion” (front page feature story). Quoted by Enrique Fernández. 2 March 2008.

Cable News Network (CNN). Report on Spanish and English language use among US Hispanics. Aired by Cristina Puig (CNN Bureau, Miami). 12 September 2007.

British Broadcasting Corporation (BBC), Radio 4. Four Corners Radio Programme. Aired/hosted by Gavin Esler (BBC, London). 20 May 2002.

*El Nuevo Herald*. “¿Hasta dónde hace falta el inglés en Miami?” (feature story). Quoted by Marcia Facundo. 10 October 2000.

### ***Other***

Interviewer, Fulbright Teacher and Administrator Exchange Program. University of Florida. 2002.

## ***Service for the University and the Department***

### ***Academic committees***

Member, Graduate Studies Committee. Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2009-2016, 2019 to present.

Member, Executive Committee for University Research, University of Miami. 2016-2018.

Member, University Research Council, University of Miami. 2016-2018.

Member, Internal Review Committee for Evaluation of Graduate Program in Teaching & Learning (School of Education), University of Miami. 2017-2018.

Member, Scheduling Committee. Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. Fall 2015 to Fall 2019.

Chair, Scheduling Committee. Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. Fall 2011 to Spring 2015.

Member, Latin American Studies Steering Committee. University of Miami. Fall 2009 to Spring 2011.

Member, College of Arts & Sciences Curriculum Committee. University of Miami. Fall 2008 to Spring 2011.

Member, Undergraduate Studies Committee. Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 1999-2001; 2005-2009.

Member, Technology Committee. Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2005-2007.

Member, Curriculum Committee. Program in Linguistics, University of Florida. 2002-2004.

Member, Strategic Planning Committee. Department of Romance Languages & Literatures, University of Florida. 2002-2003.

Member, Graduate Student Awards and Placement Committee. Department of Romance Languages & Literatures, University of Florida. 2001-2003.

***Faculty search / personnel committees***

Member, Black Studies position (open rank). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2020-2021.

Member, Bilingual Education and Literacy (tenure-track). Department of Teaching & Learning, School of Education, University of Miami. 2019-2020. (hired Dr. Scott Grapin)

Chair, Spanish Applied Linguistics position (assistant/ associate professor). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2017-2018. (hired Dr. Ager Gondra)

Member, Latin American Literary, Linguistic, Cultural Studies position (full professor and chair). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2016-2017. (hired Dr. Yolanda Martínez-San Miguel)

Member, Hispanic Literary Studies position (tenure-track). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2014-2015. (hired Dr. Omar Vargas)

Member, Chinese Studies position (tenure-track). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2013-2014. (hired Dr. Rebecca Doran)

Chair, Chinese Studies position (tenure-track). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2011-2012. (hired Dr. Daisy Yan Du)

Member, Chair of Department of Modern Languages & Literatures and Spanish/Portuguese Literary, Linguistic, Cultural Studies position (full professor). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2011-2012.

Member, Committee on Hiring and Review of Lecturers and Visiting Professors. Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2008-2011.



Member, Spanish SLA position (tenure-track). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2005-2006. (hired Dr. Eduardo Negueruela)

Member, French SLA position (tenure-track). Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. 2005-2006. (hired Dr. Heather Allen)

Chair, Spanish Sociolinguistics position (visiting). Department of Romance Languages & Literatures, University of Florida. 2004-2005. (hired Dr. Roxana Delbene)

Member, Adjunct Faculty hiring committee (non-tenure-track). Department of Romance Languages & Literatures, University of Florida. 2004-2005.

Member, French Sociolinguistics position (tenure-track). Department of Romance Languages & Literatures, University of Florida. 2003-2004. (hired Dr. Helene Blondeau)

### ***Lectures***

Chair, Invited Lectures Committee, Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. Fall 2020.

Organizer, Guest lecture of Dr. Jonathan Rosa, Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. October 2, 2019.

Organizer, Guest lecture of Dr. Lourdes Torres, Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. March 27, 2019.

Organizer, Guest lecture of Dr. Monica Heller, Department of Modern Languages & Literatures, University of Miami. February 2014.

Organizer, Guest discussion of Sylvia Guerrero. Program in Women's & Gender Studies, University of Miami. October 2011.

Organizer, Guest lecture of Dr. Armin Schwegler. Department of Modern Languages & Literatures and Center for Latin American Studies, University of Miami. April 2010.

Organizer, Title VI Guest Lecture Series. Center for Latin American Studies, University of Florida. 2001-2003.

Co-organizer (with Gillian Lord Ward), *Entre Nous* Lecture Series. Department of Romance Languages & Literatures, University of Florida. 2003-2005.

### ***Professional Memberships***

American Association of Teachers of Spanish & Portuguese (AATSP)

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

Modern Language Association (MLA)